

Date: Thursday, 27 May 1999 – No. 36

Heure: Ten o'clock

Président: Mr. Jean-Pierre Charbonneau

---

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

By leave of the Assembly, Mr. Bouchard, Prime Minister, moved:

THAT the National Assembly mark the 150<sup>th</sup> anniversary of the Barreau du Québec, the Barreau de Montréal, the Barreau de Québec and the Barreau de Trois-Rivières as well as the major role that lawyers and jurists have played within our parliamentary institutions.

Mr. Bouchard, Prime Minister, Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, and Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) took the floor.

The motion was carried.

Mr. President then commented on this motion.

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. Landry, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

63 An Act respecting certain contracts entered into by the Ministère du Revenu.

The motion was carried.

---

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

217 An Act respecting Magog Social and Curling Club, Limited X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1999, except as Standing Order 22 may otherwise provide.

(Sessional Paper No. 339-19990527)

Mr. Benoit (Orford) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 217, An Act respecting Magog Social and Curling Club, Limited.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 217 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance, of which the Minister for Industry and Trade shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

### **Presenting Papers**

Mr. Boisclair, Minister of Social Solidarity, tabled the following:

The agreement amending the agreement between the Régie des rentes du Québec and the Société de l'assurance automobile du Québec, as well as the favourable opinion from the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 340-19990527)

The agreement between the Régie des rentes du Québec and the Régie de l'assurance-maladie du Québec, as well as the favourable opinion from the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 341-19990527)

**27 May 1999**

---

The agreement between the Régie des rentes du Québec and the Commission de la santé et de la sécurité du travail, as well as the favourable opinion from the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 342-19990527)

Mr. President tabled the following: \_\_\_\_\_

A copy of the discussion protocol reached between the President of the Bavarian Landtag, Mr. Johann Böhm, and the President of the National Assembly of Québec, Mr. Jean-Pierre Charbonneau, signed on 26 May 1999.

(Sessional Paper No. 343-19990527)

A letter, dated 20 May 1999, he had received from Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, on the support of the Parliamentary Conference of the Americas and the implementation of a Canadian section.

(Sessional Paper No. 344-19990527)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Maciocia (Viger), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which met on 25 May 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bills:

35 An Act to amend the Agricultural Merit Act – Reported with certain amendments.  
(Sessional Paper No. 345-19990527)

41 An Act to repeal the Grain Act and to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products and other legislative provisions – Reported with certain amendments.  
(Sessional Paper No. 346-19990527)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Marcoux (Vaudreuil) tabled

**27 May 1999**

---

the following:

A circular letter, dated 20 April 1999, sent by the Lester B. Pearson School Board to the parents of children who have lunch at one of the schools, concerning the non-payment of lunch program fees.

(Sessional Paper No. 347-19990527)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Fournier (Châteauguay) tabled the following:

An excerpt from the minutes of the general assembly of the members of the Union des municipalités du Québec (UMQ), held on 8 May 1999, concerning the lifting of the moratorium on the cultural equipment support program.

(Sessional Paper No. 348-19990527)

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 56, An Act respecting the Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel;
- X the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 33, An Act respecting the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved, —That Bill 20, An Act to amend the Act respecting liquor permits and the Act respecting the Régie des alcools, des courses et des

**27 May 1999**

---

jeux, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 20 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 20 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved, —That Bill 52, An Act to amend the Fire Investigations Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 52 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 52 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

---

Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved, —That Bill 44, An Act to amend the Police Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 44 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 44 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

---

At 1.03 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.07 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved, —That Bill 16, An Act to amend the Territorial Division Act and the Courts of Justice Act, do now pass in principle.

And debate arising;

During his address, at the request of Mr. Bissonnet, Vice-President, Mr. Ouimet (Marquette) twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the end of his address, Mr. Dupuis (Saint-Laurent) moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding at the end thereof the words "this day six months hence".

Having suspended the proceedings to meet with the House Leaders, Mr. Brouillet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the limited debate on this hoist motion: five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

The Assembly entered upon the debate on the hoist motion moved by Mr. Dupuis.

---

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.13 o'clock p.m.

**27 May 1999**

---

---

*Passage in Principle*

And debate continuing on the hoist motion by Mr. Dupuis (Saint-Laurent);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 25 in Appendix)

Yeas: **32**    Nays: **50**    Abstentions: **0**

And debate continuing on the motion by Mrs. Goupil, Minister of Justice, —That Bill 16, An Act to amend the Territorial Division Act and the Courts of Justice Act, do now pass in principle;

---

At 12.01 o'clock a.m., the debate on the motion by Mrs. Goupil, Minister of Justice, was adjourned. Mr. Bissonnet, Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 28 May 1999, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**



**27 May 1999**

---

*President*

27 May 1999

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the hoist motion by Mr. Dupuis (Saint-Laurent) with regard to the passage in principle of Bill 16, An Act to amend the Territorial Division Act and the Courts of Justice Act:

(Division No. 25)

#### YEAS - 32

Bélanger	Gagnon-Tremblay	MacMillan	Vallières
Benoit	Gautrin	Marcoux	Whissell
Bordeleau	Gobé	Marsan	Williams
Chagnon	Houda-Pepin	Normandeau	
Chenail	Jérôme-Forget	Ouimet	
Cusano	Lafrenière	Paradis	
Delisle	Lamoureux	Pelletier	
Després	Lamquin-Éthier	(Chapleau)	
Dupuis	Loiselle	Poulin	
Fournier	Maciocia	Tranchemontagne	

#### NAYS - 50

Arseneau	Blanchet	Cousineau	Jolivet
Barbeau	Boisclair	Désilets	Jutras
Baril	Boulianne	Deslières	Kieffer
(Arthabaska)	Brassard	Dion	Labbé
Baril	Caron	Dionne-Marsolais	Laprise
(Berthier)	Carrier-Perreault	Doyer	Leduc
Beaumier	Charest	Duguay	Léger
Bédard	(Rimouski)	Facal	Lelièvre
Bégin	Côté	Gagnon	Lemieux
Bergeron	(Dubuc)	Gendron	Létourneau
Bertrand	Côté	Geoffrion	Maltais
(Portneuf)	(La Peltrie)	Goupil	Marois

**27 May 1999**

---

Paquin  
Paré  
Payne

Pelletier  
(*Abitibi-Est*)  
Rochon

Simard  
(*Montmorency*)  
St-André

Vermette

**ABSTENTIONS - 0**